

Vous recevez ce courriel car vous êtes inscrit à notre liste de diffusion.

Si vous ne pouvez pas voir ce message correctement, [ouvrez-le dans un navigateur web](#)

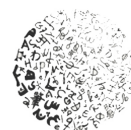
## Centre québécois du P.E.N. international

Infolettre no 102

lundi 29 novembre 2021



*écriture et liberté*





## Turquie : Vice-président de PEN International et prix Nobel 2006, Orhan Pamuk fait l'objet d'une enquête

– 9 novembre 2021

Les autorités de la Turquie ne devraient pas porter d'accusation contre Orhan Pamuk, lauréat du prix Nobel et vice-président de PEN International, pour avoir « insulté Atatürk » et le drapeau de son pays, a dit aujourd'hui PEN International, alors qu'une enquête a été ouverte sur son roman, *Les nuits de la peste* (*Veba Geceleri*, en turc).

« Orhan Pamuk est le trésor national de la Turquie, un atout littéraire dont les mots résonnent dans le monde entier et devraient être célébrés en tant que tels; pourtant, il se trouve une fois de plus visé pour ses écrits. Les autorités de la Turquie ont utilisé à maintes reprises des lois pénales sur la diffamation afin de réduire au silence ceux et celles qui osent s'exprimer, et le cas présent ne fait pas exception. La communauté de PEN est solidaire de Pamuk et exhorte les autorités de son pays à ne pas le poursuivre », a déclaré Burhan Sönmez, le président de PEN International.

Orhan Pamuk est l'un des romanciers les plus acclamés de la Turquie, à qui l'on a remis le prix Nobel de littérature en 2006. Il a été élu vice-président de PEN International en 2019. Son tout dernier roman, *Les nuits de la peste*, a été publié en Turquie au mois de mars 2021.



## **Turquie : Un appel mondial pour les 2000 jours d'emprisonnement de Nedim Türfent**

« Il y a tant d'injustices dans notre pays que j'hésite à faire des annonces lors de telles journées. D'un autre côté, il est plus facile de mettre en lumière les injustices, l'illégalité et l'iniquité au moyen d'exemples connus. C'est pourquoi je considère ces 2000 jours d'emprisonnement comme un symbole d'une plus grande injustice dans le pays. Il est fondamental qu'il y ait une certaine sensibilité non seulement envers ma situation, mais envers tous les prisonniers qui se sont vus privés de leur liberté en raison de leurs opinions et de leur droit de s'engager en politique. À l'occasion de cette journée, j'appelle toutes les organisations nationales et internationales de défense des droits à faire preuve de solidarité envers toutes les personnes qui ont été emprisonnées à cause de leurs pensées, leurs paroles et leur identité. »

- Nedim Türfent, 22 octobre 2021

– 3 novembre 2021

54 organisations demandent une nouvelle fois aux autorités turques de libérer immédiatement et sans condition le rédacteur en chef, reporter et poète Nedim Türfent, et d'annuler sa condamnation. Voici un extrait de cette déclaration.

« Aujourd'hui marque une nouvelle étape douloureuse dans la grave erreur judiciaire dont a été victime Nedim Türfent. Le fait qu'il ait passé 2000 jours derrière les barreaux simplement pour avoir fait son travail dépasse l'entendement. En guise de première étape pour réparer cette injustice, les autorités turques doivent le libérer immédiatement et sans condition et annuler de toute urgence sa condamnation. La requête de Türfent devant la Cour européenne des droits de l'homme est toujours en cours, trois ans après avoir été déposée, et nous sommes convaincus que la Cour pourra donner la priorité à cette affaire. La communauté PEN soutient une fois de plus Türfent et tous les écrivains et journalistes injustement emprisonnés en Turquie et continuera à plaider pour leur liberté jusqu'à ce que chacun d'entre eux soit libéré », a affirmé Ma

Thida, présidente du Comité des écrivains en prison de PEN International.

Parmi les raisons invoquées dans l'acte d'accusation figurent les publications de Türfent sur les médias sociaux, ses reportages et vingt témoignages dissimulés.

Türfent a été condamné, le 15 décembre 2017, à huit ans et neuf mois de prison pour « appartenance à une organisation terroriste » et « diffusion de propagande terroriste ». La sentence a été approuvée par la Cour de cassation le 9 mai 2020. Sa requête devant la Cour constitutionnelle est toujours en cours, plus de trois ans après avoir été déposée. Le 5 février 2019, ses avocats ont fait appel devant la Cour européenne des droits de l'homme.

[Pour la liste des signataires et la déclaration complète](#)

---

## **Russie : décision réprouvée de fermer Memorial International Society**

– 16 novembre 2021

PEN International, PEN Moscou et PEN Saint-Pétersbourg réprouvent la décision des autorités russes de fermer la Memorial International Society et son organisation sœur, Memorial Human Rights Centre, qui comptent parmi les organisations de défense des droits les plus anciennes et les plus importantes en Russie. PEN exhorte les autorités à abandonner immédiatement les poursuites contre Memorial, et à mettre fin à leur répression incessante de la liberté d'expression et d'association, notamment en abrogeant la loi sur les « agents étrangers ».

Le 11 novembre, la Memorial International Society a déclaré avoir été informée par la Cour suprême que les procureurs avaient demandé sa liquidation pour des violations répétées de la loi sur les « agents étrangers » — en particulier le défaut de marquer leur statut d'« agent étranger » sur toutes leurs publications. L'affaire était entendue le 25 novembre. Le 12 novembre, le Memorial Human Rights Center a été informé par le tribunal municipal de Moscou que le bureau du procureur de la ville de Moscou avait intenté une action similaire contre eux. La date de l'audience devant le tribunal n'a pas encore été fixée.

[Plus d'info](#)

---



## **Biélorussie : Le site Internet du Centre du PEN biélorusse bloqué**

– 10 novembre 2021

PEN International fustige les dernières tentatives des autorités biélorusses visant à étouffer tout reste de journalisme indépendant, y compris le blocage du site Internet du Centre PEN biélorusse dans le pays. PEN International demande de toute urgence qu'on cesse la vague de répression qui s'est répandue en Biélorussie depuis les élections présidentielles controversées du 9 août 2020.

Le 4 novembre 2021, le ministère de l'Information de la Biélorussie a bloqué les sites Internet de plusieurs organisations de la société civile, dont ceux du Centre PEN biélorusse, de l'Association des journalistes de la Biélorussie (AJB) et de l'Union des écrivains biélorusses.

« Le régime de Loukachenko cherche de toute évidence à museler tout ce qui reste de voix indépendantes au sein de la Biélorussie. Nous nous tenons à nouveau aux côtés de nos courageux collègues du Centre PEN biélorusse et en appelons aux autorités pour qu'elles permettent l'accès à leur travail à l'intérieur du pays. Le harcèlement et les poursuites menées contre les médias indépendants et la société civile doivent cesser immédiatement; la dissolution arbitraire des ONG, dont le Centre PEN de la Biélorussie, doit être annulée de toute urgence », a déclaré Ma Thida, présidente du Comité des écrivains en prison de PEN International.



## Royaume-Uni : La demande d'extradition d'Assange réexaminée

D'après Reporters sans frontières

Les 27 et 28 octobre 2021, la Haute Cour du Royaume-Uni a réexaminé la demande d'extradition du fondateur de Wikileaks, Julian Assange, à la suite de la procédure d'appel lancée par les États-Unis en août dernier.

En effet, le 4 janvier 2021, l'extradition de Julian Assange avait été rejetée pour des raisons de santé mentale, et les États-Unis informaient déjà de leur volonté de faire appel. Si Julian Assange est extradé aux États-Unis, il risque jusqu'à 175 ans d'emprisonnement.

Christophe Deloire, directeur général de RSF et un autre représentant de RSF ont assisté aux séances. Aucune décision immédiate n'a été communiquée, elle le sera très probablement par écrit dans les semaines à venir.

RSF réitère son appel à clôturer le dossier et à libérer Julian Assange.



Photo : La journaliste Kalua Salazar, à nouveau sous le joug de la police.

## **Nicaragua : Impositions de sanctions pour répression des droits de la personne**

- 16 novembre 2021

Le lundi 15 novembre 2021, le Département du Trésor des États-Unis d'Amérique a annoncé l'imposition de sanctions au ministère public du Nicaragua, ainsi qu'à neuf hauts fonctionnaires nicaraguayens pour leur rôle dans la « répression des droits de la personne et des libertés fondamentales » et à l'issue des élections présidentielles du 7 novembre dernier, qualifiées de « farce ».

Le jour même, le Royaume-Uni a annoncé des sanctions contre huit hauts fonctionnaires du gouvernement du Nicaragua, dont Rosario Murillo, vice-présidente de la République, après l'élection présidentielle du 7 novembre.

### **Canal 21 et Radio Nexus touchés après les élections**

Le gouvernement de Daniel Ortega a annulé le permis d'exploitation d'*Enlace Canal 21* et de *Radio Nexus*, 89,5 FM, propriété du révérend Guillermo Osorno, ancien candidat à la présidence pour le parti Camino Cristiano Nicaragüense (CCN) (Voie chrétienne du Nicaragua), un jour après que le pasteur évangélique eut remis en question les résultats des élections du 7 novembre et demandé au gouvernement de tenir un nouveau scrutin.

### **Au moins 70 journalistes nicaraguayens en exil**

Depuis la révolte sociale qui a secoué le pays en avril 2018, au moins 70 journalistes du

Nicaragua ont pris le chemin de l'exil, selon un rapport rendu public par le journaliste Carlos Fernando Chamorro, qui lui-même a dû s'exiler à deux reprises au cours des trois dernières années.

### **À quelques jours des élections au Nicaragua, la répression s'intensifiait**

– 2 novembre 2021

Quelques jours avant les élections du 7 novembre, au cours desquelles le président Daniel Ortega tentait de se faire réélire (ce qu'il a réussi) après avoir emprisonné ses principaux rivaux politiques, le gouvernement nicaraguayen continuait de violer le droit à la liberté d'expression et d'information en interdisant aux journalistes de quitter le pays et en interdisant l'entrée de correspondants et envoyés de divers médias internationaux.

La journaliste Kalua Salazar, directrice de Radio *La Costeñísima* dans la ville de Bluefields (Surcaribe), a rapporté que durant la nuit du 28 octobre 2021, des policiers armés sont venus chez elle et ont pris des photos des caméras de sécurité installées à l'extérieur.

### **Ortega interdit l'entrée dans son pays à un journaliste hondurien**

Le 26 octobre, une équipe du journal hondurien *El Heraldo*, dirigée par le journaliste Carlos Pineda, s'apprêtait à entrer au Nicaragua pour couvrir les élections du 7 novembre et a été retenue à la frontière par les services d'immigration nicaraguayens.

### **Sergio Ramírez reçoit le prix du Circulo de las Letras (Cercle des lettres) de Madrid**

L'écrivain nicaraguayen Sergio Ramírez, lauréat du prix littéraire Cervantes en 2017, a reçu la médaille d'or du Círculo de Bellas Artes, à Madrid, le 25 octobre, lors d'une cérémonie au cours de laquelle il a dénoncé les atteintes à la liberté d'expression et de pensée du gouvernement de Daniel Ortega.

« J'ai été condamné pour mes paroles, pour le fait d'écrire, pour avoir montré la réalité d'un pays soumis à la violence de la tyrannie », a déclaré le romancier primé. Persécuté par le régime, il a choisi de s'établir en Espagne, où le gouvernement lui a octroyé la citoyenneté il y a trois ans.

### **PEN proteste/Le Jour des morts 2021**

Début novembre, pour le Jour des morts et la Journée internationale de la fin de l'impunité pour les crimes commis contre les journalistes, PEN International tenait sa campagne *PEN proteste* aux côtés des centres PEN des Amériques, afin de se souvenir des journalistes tués pour leur travail et pour demander aux gouvernements d'Amérique latine de mettre fin à l'impunité et aux attaques contre des journalistes dans les pays de la région, permettant le libre exercice du journalisme, de la dissidence et de l'opinion.



### 87e congrès international : Le congrès virtuel du centenaire

D'après Félix Villeneuve, délégué officiel du Centre québécois du P.E.N. international et président du CODEP/WiPC (Writers in Prison Committee).

Le 87e Congrès annuel de PEN International s'est tenu entre le 20 et le 25 septembre 2021. Il fut précédé des rencontres de comité, les 13, 14 et 15 septembre. Le congrès devait se tenir à Oxford, mais la pandémie nous a cependant à nouveau contraints à une formule virtuelle. Le congrès s'est déroulé de manière très fluide et sans anicroche. Si on peut, encore une fois, s'attrister du manque d'échanges et de discussions dynamiques qui caractérisent en général ces rassemblements, le reste du congrès fut une expérience très riche.

La rencontre du WiPC était animée par Salil Tripathi, président sortant du comité, et par Ma Thida, la nouvelle présidente du WiPC élue en mai dernier. La rencontre s'est déroulée au rythme des nombreux panels, d'une formation du *Protection Programme* sur la méthodologie et les considérations éthiques entourant la communication avec les écrivains persécutés. Nous avons également eu droit à une présentation de la *Case List 2020* ainsi qu'à des dossiers spéciaux sur Cuba, la Biélorussie, l'Érythrée et le Nicaragua.

PEN International a désormais un nouveau président en la personne de Burhan Sönmez. Burhan était auparavant membre du conseil d'administration de PEN International. Il est de nationalité kurde, membre des centres kurdes et anglais. Je noterai brièvement que Salil Tripathi, président sortant du WiPC, rejoindra l'équipe du conseil d'administration international, accompagné de Gabriel Seisdodos de PEN Argentine. Le comité de recherche a également été entièrement rebrassé, avec l'ajout notable d'Antiona della Rocca, un membre depuis longtemps très actif un peu partout au sein de PEN (il est notamment le créateur et le gestionnaire de la page Facebook de PEN International). Zoë Rodriguez, ancienne présidente de PEN Sydney et fille de Judith Rodriguez, vice-présidente de PEN International décédée en 2018, a été officiellement élue à la présidence du WWC (Women Writers Committee).

Les panels étaient absolument fantastiques et valaient le détour, ce qui n'est pas toujours le cas

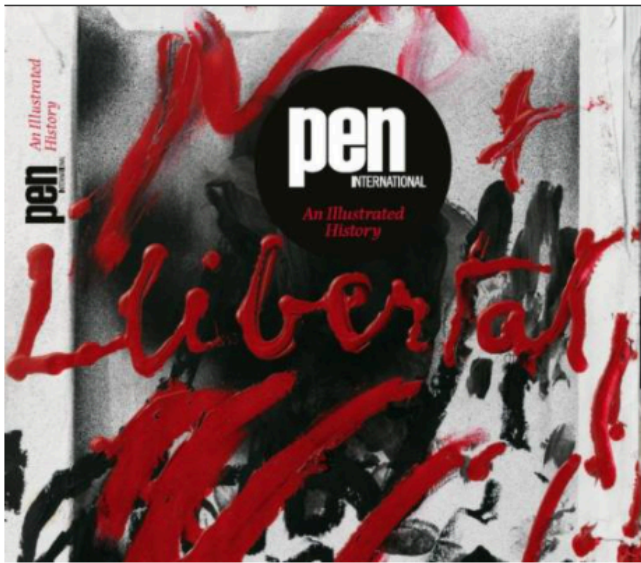
lors de tels rassemblements. Les enjeux principaux ont été discutés, et des décisions ont été prises sur le plan organisationnel. Du côté des résolutions, quatre ont été adoptées, décrivant la situation au Myanmar, en Israël, au Nicaragua et en Biélorussie.

Certains moments majeurs : une réorganisation du WiPC/CODEP, les témoignages de certains écrivains en difficulté (Amérique latine et Afrique, surtout), l'adoption de résolutions importantes, l'accueil de nouveaux centres (PEN Malte et PEN Quechua), etc. Plusieurs initiatives ont été présentées au congrès en lien avec le centenaire de PEN. D'abord le site des [archives de PEN](#) auquel j'ai travaillé pendant plusieurs mois entre 2020 et 2021. Il s'agit d'une collection de plus de 2000 documents d'archives (photos, affiches, documents, listes de membres, etc.), fournis par 90 centres, et témoignant de la riche et dynamique histoire de l'organisation. Il y a également le Livre du Centenaire, *PEN International, une histoire illustrée*, maintes fois présenté par Carles Torner, le directeur général du centenaire. J'ai également apprécié [la collaboration entre PEN et les Moomins](#) qui proposent une collection limitée de marchandises à l'effigie de l'organisation, une première, je crois.

En somme, un très bon congrès, surtout compte tenu des limitations qu'ont entraînées la pandémie et le format virtuel, mais j'attends impatiemment le retour des rencontres en chair et en os, riches en émotions, et, à la fin, plus humaines.

Uppsala, en Suède, qui devait à l'origine accueillir le congrès de 2020, sera finalement l'hôte du 88e congrès de PEN International, en 2022. L'événement se déroulera sur place, du 26 au 30 septembre, et aura pour titre : *The Power of Words—future challenges for freedom of expression*. Après Lviv, en plein conflit criméen, Pune, dans une atmosphère tendue de censure, et Manille, à l'ombre de Duterte, la Suède promet de créer moins de controverses et plus de cohésion. Ce sera surtout un test pour le nouveau président et le corps démocratique de PEN qui se rencontreront en personne pour la première fois en trois ans.

---



*PEN International. Une histoire illustrée* est l'extraordinaire narration de la façon dont PEN honore depuis 1921 la littérature et la défense de la liberté d'expression, les plaçant au centre de la lutte de l'humanité contre la répression.

### **Le livre du centenaire : *PEN International. Une histoire illustrée***

Le Centre québécois du PEN international a déjà distribué une trentaine d'exemplaires du livre à des acheteurs. Il est possible de commander directement un exemplaire du livre à [PEN International \(Londres\)](#) ou alors par l'intermédiaire de P.E.N.-Québec, en écrivant à [quebec.pen@gmail.com](mailto:quebec.pen@gmail.com). Le prix du livre commandé au Québec est de 85 \$.et comprend les frais postaux internationaux et locaux.

## **ACTIVITÉS DU CENTRE QUÉBÉCOIS DU P.E.N. INTERNATIONAL**





Andrejs Zemdega, Licence: iStockphoto

## **Table ronde du 15 novembre : Imaginer un Québec pour des écrivaines et des écrivains en exil**

D'après Mattia Scarpulla, membre du CA de P.E.N.-Québec

Le lundi 15 novembre 2021, à l'occasion de la Journée mondiale des écrivains en prison, la table ronde *Imaginer un Québec pour des écrivaines et des écrivains en exil* a eu lieu en ligne, de 17 h à 19 h. Initiative du Centre québécois du P.E.N. international et de la Faculté des lettres et des sciences humaines de l'Université Laval, elle a été organisée par le professeur Louis Jolicoeur et le doctorant et membre du CA de P.E.N.-Québec, Mattia Scarpulla, qui a également animé la rencontre. Vingt-six personnes ont participé à l'activité collective de réflexion, surtout en proposant de manière concrète ou utopique plusieurs nouvelles initiatives, dans l'objectif de rendre plus visible les mandats de PEN international et la situation difficile de la liberté d'expression dans plusieurs parties du monde, et surtout pour accueillir des personnes qui risquent leur vie en raison de leurs idées.

La rencontre a commencé par de courtes interventions réflexives-créatives des invité(e)s : le professeur Alain Beaulieu, la doctorante et éditrice Laetitia Beaumel, le journaliste Mario Cloutier, les artistes multidisciplinaires Natalie Fontalvo et Charlie Cameron-Verge, cofondateur(trice)s du collectif Verdun, et enfin Nora Atalla, vice-présidente de P.E.N.-Québec, et Félix Villeneuve, président du Comité de défense des écrivains persécutés P.E.N.-Québec. Ces deux membres de notre organisation ont ensuite présenté les mandats les plus importants du Centre québécois du PEN international.

Dans une troisième étape, les vingt-six personnes présentes ont mis en commun leurs réflexions pour construire un chantier de possibles projets à développer. Le souhait final de tous est que d'autres rencontres similaires soient organisées en 2022. Entre décembre et janvier, nous vous annoncerons la rediffusion en ligne de l'enregistrement de la rencontre.

---

## Campagne internationale pour la journée du 15 novembre

P.E.N.-Québec a participé à la Campagne internationale pour la Journée mondiale des écrivains en prison en inscrivant les données de la campagne sur son site et sur les réseaux sociaux tout au long de la semaine du 15 novembre, date de la Journée. Les écrivains soutenus étaient : Maykel Osorbo (Cuba), Selahattin Demirtaş (Turquie), Rahile Dawut (Chine), 12 écrivains érythréens et Mohammed Al-Roken (É.A.U.).

De plus, plusieurs membres de P.E.N.-Québec ont signé un peu plus tôt en novembre la déclaration soutenant les écrivains cubains.

---

## Des adhésions à P.E.N.-Québec pour les lauréat(e)s de l'Académie des lettres du Québec

Le 2 novembre, l'Académie des lettres du Québec a dévoilé les noms des lauréat(e)s de ses prix. Les prix consistent en une bourse de 1 500 \$, une œuvre de Rober Racine et une adhésion au Centre québécois du P.E.N. international.

La lauréate du prix Alain-Grandbois (poésie) est Tania Langlais pour *Pendant que Perceval tombait* (Les Herbes Rouges).

Le lauréat du prix Marcel-Dubé (théâtre) est Olivier Choinière pour *Zoé* (Atelier 10).

La lauréate du prix Ringuet (roman) est Ying Chen pour *Rayonnements* (Leméac).

La lauréate du prix Victor-Barbeau (essai) est Dalie Giroux pour *L'œil du maître. Figures de l'imaginaire colonial québécois* (Mémoire d'encrier).

---

## Renouvellement de votre cotisation

Saviez-vous que les frais d'adhésion et les dons de nos membres sont notre seule source de revenus, notre organisme n'étant admissible à aucune subvention gouvernementale?

Votre adhésion au Centre québécois du P.E.N. international contribuera à la libération de plusieurs écrivains à travers le monde ou à la fin du harcèlement qu'ils endurent, encore aujourd'hui, dans ce climat de pandémie.

Si vous avez déjà renouvelé votre adhésion, nous vous en remercions.

Si vous ne l'avez déjà fait, et que vous êtes en mesure de le faire malgré la pandémie, nous vous invitons à payer votre cotisation en ligne à <https://penquebec.org/adherer/> ou de renvoyer le formulaire que vous trouverez sur le site au même endroit, avec votre chèque. Pendant la pandémie, nous avons une adresse temporaire :

Centre québécois du P.E.N. international  
7, av. Verdi  
Laval (Québec) H7N 3C1

Votre nouvelle carte sera valide du 1er janvier au 31 décembre 2021.

En vous remerciant du fond du cœur,

Le Conseil d'administration du Centre québécois du P.E.N. international

---

---

**Les membres du Conseil d'administration  
du Centre québécois du P.E.N.  
international :**

Président :  
Gaston Bellemare

Vice-présidente - Québec :  
Nora Atalla

Trésorière :  
Michèle Bernard

Administrateurs/administratrices :  
Germaine Beaulieu  
Salah El Khalfa Beddiari  
Pauline Michel  
Diane Régimbald  
Mattia Scarpulla  
Sherry Simon  
Félix Villeneuve

**Coordonnatrice :**  
Dominique Gaucher

**Membres d'honneur :**

Raïf Badawi (Arabie saoudite)

Asli Erdogan (Turquie)

Angye Gaona (Colombie)

Homa Hoodfar (Iran-Canada)

---

Traductions de l'anglais : Annie Pénélope Dussault et Jean-Pierre Pelletier.



**Twitter**

Suivez-nous sur Twitter pour rester à jour concernant les nouvelles et autres informations de notre entreprise.



**Facebook**

Souscrivez à notre page Facebook pour suivre nos nouvelles, nouveautés et autres discussions.

***La littérature ne connaît pas de frontières et doit demeurer une devise commune à tous.***

Charte du PEN

3492, av. Laval. Montréal, Québec H2X 3C8

Pour cesser de recevoir des courriels de notre part, [cliquez ici pour vous désabonner.](#)

C.P. 23279, C.P. des boulevards, Laval, Québec H7N 6K1